

ARNAU DE VILLANOVA, *Speculum medicine*, edición de Michael R. McVAUGH, en Michael R. McVAUGH, Fernando SALMÓN, Sebastià GIRALT y Jon ARRIZABALAGA (eds.), *Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia XIII*, Barcelona, Fundació Noguera-Universitat de Barcelona, 2018, 448 páginas, ISBN 978-84-1303-042-5

ALBERTO ALONSO GUARDO

Universidad de Valladolid

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-4581-9338>

alberto@fyl.uva.es

DOI: <https://doi.org/10.24197/mrfc.0.2019.241-244>

Recientemente ha visto la luz un nuevo volumen de la colección *Arnaldi de Villanova Opera Medica Omnia (AVOMO)*. Como todos los estudiosos de la medicina medieval conocen bien, esta publicación se enmarca en un longevo proyecto internacional que desde el año 1975 viene editando críticamente la obra médica y científica de Arnau de Vilanova (ca. 1240-1311), una de las máximas figuras intelectuales de la Baja Edad Media, médico de reyes y papas, místico, embajador y profesor de medicina en la Universidad de Montpellier.

El objeto de la presente reseña es el tomo numerado con el número XIII, donde se publica la edición crítica y el estudio introductorio del *Speculum medicine*, obra fundamental dentro de la amplia producción médica de Arnau de Vilanova.

La edición corre a cargo de Michael R. McVaugh (profesor emérito de la University of North Carolina at Chapel Hill), uno de los directores del proyecto desde sus inicios, reconocido especialista de la obra arnaldiana y de la medicina medieval en general, editor de varios textos de esta colección y autor de numerosos estudios sobre diversos aspectos de la obra del médico catalán.

El *Speculum medicine* (“Espejo de la medicina”) es la obra más extensa de Arnau de Vilanova, donde expone, de una forma sistemática, su concepción de la patología desplegando los conocimientos acumulados a lo largo de una vida dedicada a la medicina. Se trata, pues, de una obra de madurez, escrita en la última década de la vida del autor, entre los años 1306 y 1309, posiblemente en Montpellier, según explica el profesor McVaugh. A pesar de su larga extensión, se trata de una obra concebida como una introducción de medicina teórica, organizada según la estructura de la *Isagoge* del médico árabe Joancio (Hunain ibn Ishaq al-Ibadi, más conocido por el nombre latino de *Iohannitius*), uno de los textos esenciales en la enseñanza de la medicina durante la Edad Media.

Podemos distinguir dos bloques principales en la publicación. Por una parte, el núcleo principal, que es la edición de la obra latina, y, por otra, los capítulos intro-

ductorios, presentados, como es habitual en esta colección, tanto en la lengua original del autor del volumen, en este caso, el inglés, como en su traducción catalana, realizada aquí por María Toldrà. Teniendo en cuenta este planteamiento bilingüe, el libro se estructura de la siguiente manera (señalamos entre paréntesis las páginas donde se encuentra la versión original en inglés y, por otro lado, las páginas donde se puede encontrar su traducción al catalán):

1. Un prefacio, donde se explica el planteamiento y el método de trabajo empleado para la elaboración de este volumen (“Prefaci”, p. 9-11/“Preface”, pp. 355-357).
2. Una introducción, en la cual se expone la historia y el contenido del texto (“Introducció”, pp. 13-72/“Introduction”, pp. 359-416).
3. Un capítulo que contiene los criterios empleados para editar el *Speculum medicine* (“Procediments editorials/Editorial procedure”, pp. 73-94). En este caso, se presentan sucesivamente las dos versiones: la catalana (pp. 75-84) y la inglesa (pp. 85-94).
4. Edición del texto latino (“Text”, pp. 95-353).
5. Bibliografía (“Bibliografía/Bibliography”, pp. 417-423).
6. Índices (“Indices”, pp. 425-448).

A continuación, comentamos estos apartados de una manera más detallada.

En el prefacio se explica cómo se planteó la realización de la edición, puesto que, al tratarse de un texto tan extenso y complejo, podía resultar una tarea excesiva para un único estudioso. En consecuencia, el Comité Editorial decidió que el trabajo fuera asumido por uno de sus miembros, pero asesorado por el resto del equipo. Por la misma razón, se optó también por llevar a cabo una edición de lectura en lugar de una edición crítica, y por presentar una introducción de carácter más breve y general dejando el análisis detallado de otros aspectos más específicos de la obra para publicaciones posteriores.

En la introducción, por tanto, se tratan los temas más directamente relacionados con la obra para que el lector pueda situarla en su preciso marco conceptual e histórico. El primer apartado de esta (“1. Arnau de Vilanova’s final medical writings”) explora la época, el lugar y las circunstancias en que se redactó la obra. Según conjetura el profesor McVaugh, el motivo por el que Arnau de Vilanova compuso una obra de carácter teórico como el *Speculum medicine* pudo estar en su intención de dar una réplica al *Lilium medicine*, editado poco antes (en 1305) y *magnum opus* de otro de los grandes representantes de la medicina de Montpellier: Bernardo de Gordonio. Con ello Arnau pretendería demostrar que la teoría médica siempre debía preceder a la práctica, algo que no se reflejaba en el *Lilium*, una obra de orientación principalmente práctica. El segundo apartado de la introducción (“2. The content of the *Speculum medicine*”) explica la estructura y contenidos del tratado, el cual, como ya hemos señalado, fue planteado según la estructura de la *Isago-*

ge de Joanicio, obra que divide la teoría médica en tres partes: *res naturales*, *res non naturales* y *res contra naturam*, las cuales se corresponden, respectivamente, con nuestras Fisiología, Terapéutica y Patología, *mutatis mutandis*. Por último, el tercer apartado (“3. The mirror of a carrier”) analiza el significado del *Speculum medicine*, y cómo este refleja tanto el contexto médico de la época como el pensamiento de Arnau. Asimismo, se estudia el impacto de la obra en algunos de los maestros de Montpellier durante el siglo XIV. A pesar de su relativa brevedad, estamos, sin duda, ante una introducción de un gran calado y densidad, donde encontramos valiosísimos datos y referencias cruzadas, que solo puede ofrecer un experto que domine en profundidad la materia como es el profesor McVaugh.

El apartado dedicado a los procedimientos editoriales se divide, a su vez, en dos secciones. En la primera de ellas (“1. The textual witnesses”) se exponen los testimonios que transmiten la obra y el análisis de la tradición textual. Han sido identificados veintitrés manuscritos que contienen la obra, ya sea de forma completa o parcial, de los cuales han podido ser examinados todos excepto uno de ellos (Dillingen, Studienbibliothek, ms. XV 142, año 1392, 1r-105r). Además de estos testimonios manuscritos, se han empleado las dos primeras ediciones impresas de la obra: la edición independiente del *Speculum medicine* publicada en Leipzig en el año 1495 (= Z) y aquella otra contenida en las *Arnaldi Opera* editadas en Lión en 1504 (= Y). Con todo este material se ha realizado una primera colación selectiva en la que se han comparado pasajes del principio, mitad y final de la obra en los distintos testimonios para obtener una idea preliminar sobre la tradición textual. Tras considerar estas relaciones, se han seleccionado tres manuscritos para colacionarlos completamente y anotar sus variantes con respecto al texto de la edición impresa de Lión, antes citada. Estos tres manuscritos son: París, BNF, ms. Lat. 14732, año 1413, fols. 1r-69r (= J), Ciudad del Vaticano, BAV, ms. Pal. Lat. 1176, siglo XIV, fols. 2r-73r (= P), y Ciudad del Vaticano, BAV, ms. Pal. Lat. 1211, *circa* año 1400, fols. 100r-179r (= S). Además, en unos pocos lugares problemáticos se han consultado las lecturas de otros dos manuscritos: Los Ángeles, Irwin J. Pincus, ms. 3, siglo XIV, fols. 1r-48r (= L) y Venecia, San Marco, ms. Lat. Z. 314 (=1644), siglo XIV, fols. 1r-70vb (= V). El análisis de las relaciones de estos testimonios revela que el texto del manuscrito J es el que presenta mayor valor crítico.

En la segunda parte de los procedimientos editoriales (“2. The structure of the work; editorial practices”) se explican los criterios seguidos para realizar la división en capítulos y titularlos, así como para fijar la grafía del texto. El editor decide adoptar, en general, la división de capítulos que presenta la edición impresa de 1504, pues concuerda bastante bien con la que reflejan los manuscritos y, además, es muy similar a la que tienen las ediciones del siglo XVI, por lo que, de esta manera, se consigue una solución práctica que, por una parte, respeta la fidelidad al original y, por otro lado, favorece la comodidad de los investigadores a la hora de manejar las ediciones renacentistas.

El núcleo del volumen, es decir, la edición del texto latino, está precedida por un índice de los capítulos con indicación de la página donde comienza cada uno, para que el lector pueda encontrar los contenidos más fácilmente. Al margen del texto se añade la foliación del manuscrito que se ha seguido como base de la edición (el manuscrito *J*) y a pie de página son presentados el aparato crítico y el aparato de fuentes. Como ya se advierte en los criterios de edición, no se han incluido todas las variantes de los testimonios empleados (*JLPSVY*), sino una selección de las más significativas y relevantes. Consideramos que es un buen criterio, pues un aparato crítico extenso puede, en muchas ocasiones, entorpecer la comprensión más que facilitarla.

El libro se cierra, como es habitual en la colección, con una selección bibliográfica y tres útiles índices. El primero de ellos (*Index nominum*) contiene los nombres de personas y de obras que aparecen en el volumen clasificados en dos grupos. En uno se presentan los nombres citados en la introducción (con la referencia a la página, tanto a la versión inglesa como catalana) y en el otro se introducen los nombres que aparecen en el texto latino y en el aparato crítico. El segundo índice (*Index verborum*) recoge una selección del léxico del *Speculum medicine*. Como es lógico, dada la extensión de la obra, solo se han recogido los términos más importantes relacionados directamente con la teoría y práctica de la medicina. Por último, se indexan los manuscritos citados (*Index codicum*).

En suma, nos encontramos ante otra excelente contribución al corpus de textos médicos de Arnau de Vilanova. Consideramos que el planteamiento del Comité Editorial a la hora de abordar la edición de esta obra clave en la producción arnaldiana ha sido el más acertado, pues no solo se ha beneficiado de los vastos conocimientos y larga experiencia del profesor Michael R. McVaugh, sino también de las aportaciones de todo el equipo, que tantos años han dedicado a la obra arnaldiana.

El resultado es una edición muy cuidada, dotada de un valioso estudio introductorio y que, a pesar del objetivo inicial indicado en el prefacio, no se puede considerar una edición de lectura, sino una edición crítica plena y definitiva, pues el método de edición, bien detallado, ha sido muy escrupuloso y riguroso, y el texto presenta el correspondiente aparato crítico con las variantes de mayor relevancia.

Se trata, por tanto, de un libro de gran interés no solo para los historiadores de la medicina medieval y del pensamiento de Arnau de Vilanova, sino también para los estudiosos del latín medieval, que de esta manera tienen fácil acceso a una obra fundamental a través de una edición moderna y crítica sin tener ya necesidad de recurrir necesariamente a los manuscritos medievales o a las ediciones renacentistas.